

ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉWORLD
HEALTH ORGANIZATIONRELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE
WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD27^{me} année, N° 31 — 27th Year, No. 31

Ce Relevé paraît le jeudi et contient les renseignements reçus par l'OMS jusqu'au mercredi à midi.

This Record, issued every Thursday, is compiled from information received by WHO up to midday Wednesday.

SOMMAIRE

	Page
Notifications concernant les maladies pestilentielles.	278
Mesures quaranténaires — Imposées et rapportées.	281
Réglementation du Pèlerinage de la Mecque de 1952.	282
Pèlerinage de la Mecque de 1951.	283
Informations épidémiologiques:	
Poliomyélite.	284
Postes radiotélégraphiques assurant la transmission des bulletins épidémiologiques de l'OMS (carte).	286

CONTENTS

Notifications relating to Pestilential Diseases.
Quarantine Measures — Imposed and Withdrawn.
Regulations for the Mecca Pilgrimage 1952.
Mecca Pilgrimage, 1951.
Epidemiological Notes:
Poliomyelitis.
Wireless stations transmitting the epidemiological bulletins of WHO (map).

Les avis concernant les quarantaines et les vaccinations exigées sont publiés dans le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* tels qu'ils sont reçus des Gouvernements; aucun commentaire n'accompagne ces avis, même lorsque les mesures semblent dépasser celles prévues par les Conventions sanitaires internationales en vigueur.

Dans ce dernier cas, le Gouvernement intéressé est averti des divergences constatées, toutefois les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS qui transmettra à qui de droit.

Quarantine notices and vaccination requirements are published in the *Weekly Epidemiological Record* as received from reporting Governments, without comment, even though such notices and requirements appear to be in excess of the provisions of the existing International Sanitary Conventions.

In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO for appropriate onward transmission.

Edité par le:

Service de la Quarantaine,
Organisation Mondiale de la Santé
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE.

Adresse télégraphique: EPIDNATIONS, GENÈVE.

Issued by:

Quarantine Service,
World Health Organization
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE.

Telegraphic Address: EPIDNATIONS GENÈVE.

Prix du *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire*:

Par numéro. — Per single copy.
Abonnement annuel. — Annual Subscription

Price of *Weekly Epidemiological Record*:

Fr. s. 0,60 \$0,15 9d.
Fr. s. 26.— \$5,50 32/6

NOTIFICATIONS concernant les MALADIES PESTILENTIELLES aux termes des Conventions sanitaires internationales

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

Explication des signes utilisés dans le Relevé :

(...) Chiffres pas encore disponibles.

* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'Informations épidémiologiques de l'Organisation Mondiale de la Santé, Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional de l'Organisation Mondiale de la Santé, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

Choléra — Cholera

Asie — Asia		13-19.VII 6-12.VII			
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:					
Bombay (MA)		...	...	1i	1
Calcutta (MA)		34h	16	59j	29
Madras (MA)		2	0	4	0
Nagpur (A) §		1	0	0	0

INDE — INDIA		6-12.VII 29.VI-5.VII			
Etats — States:		C.	D.	C.	D.
Ajmer	...	...		5	1
Bombay	39p	14p	100	41	
Hyderabad	38p	14p	80	28	
Madhya Bahrat	46p	27p	160	97	
Madhya Pradesh	27p	6p	297	131	
Madras	359p	113p	850	327	
Manipur	1	0	1	0	
Mysore	33	13	42	38	
Orissa	36p	18p	28p	17p	
Punjab (I)	6p	2p	55p	11p	
Uttar Pradesh	82p	45p	94p	41p	
West Bengal	262p	132p	152p	61p	

INDE — INDIA		22-28.VI 15-21.VI			
Etats — States:		C.	D.	C.	D.
Ajmer	86	10	205	24	
Bihar	...	...	243	91	
Bombay	55p	28p	55	16	
Hyderabad	193r	76r	47	22	
Madhya Bahrat	29p	13p	57	31	
Madhya Pradesh	411r	175r	297	153	
Madras	619	254	415	186	
Manipur	2	0	0	0	
Mysore	85	33	100	48	
Orissa	365	268	364	271	
Punjab (I)	33r	11	13	7	
Uttar Pradesh	180	100	414	175	
West Bengal	237	114	263r	91r	

PAKISTAN:		13-19.VII 6-12.VII			
		C.	D.	C.	D.
Chalna (M)		...	...	9k	1
Chittagong (M)		0	0	1	0
Dacca (A)		1	0	0	0

PAKISTAN		6-12.VII 29.VI-5.VII			
Province:		C.	D.	C.	D.
East Bengal		5p	2p	180	105

PAKISTAN		22-28.VI 15-21.VI			
Province:		C.	D.	C.	D.
East Bengal		164	85	133	73

NOTIFICATIONS relating to PESTILENTIAL DISEASES under the International Sanitary Conventions

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

Explanation of symbols used in the Record :

(...) Figures not yet received.

* Telegraphic information transmitted by the World Health Organization, Epidemiological Intelligence Station, Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the World Health Organization Regional Office, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

Fièvre jaune de brousse — Jungle Yellow Fever

Amérique — America		14.V
		D.
BRÉSIL — BRAZIL ×		
Minas Gerais State:		
Ituiutaba		1
		29.VII ¹
		C.
NICARAGUA ×		
Bluefield Department		
Muelle de los Bueyes §		1

¹ Date du télégramme — Date of telegram.

Fièvre récurrente à poux Louse-borne relapsing fever

Afrique — Africa		15-21.VI	8-14.VI
		C.	C.
ETHIOPIE — ETHIOPIA ▲		90	89
dont — incl.: Provinces:			
Aroussi		5	1
Beghmeder		6	2
Gojjam		4	6
Harar-Bale		7	2
Kaffa		3	3
Shoa		56	57
Sidamo-Borana		0	3
Tigre		0	1
Wollega		8	14
Wollo		1	0

Asie — Asia		13-19.VII	6-12.VII
		C.	D.
JORDANIE — JORDAN ▲		3	6
dont — incl.: Districts:			
Balqa		1	1
Hebron		0	1
Jerusalem		1	1
Nablus		1	3

A Port aérien. — Airport.

M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.

h Dont 2 cas importés. — Including 2 imported cases.

i Cas importé. — Imported case.

j Dont 5 cas importés. — Including 5 imported cases.

k Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.

p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

r Chiffres révisés. — Revised figures.

▲ Pas de distinction dans les rapports reçus, entre fièvre récurrente à poux et fièvre récurrente à tiques. — No distinction in reports received, between louse borne and tick borne relapsing fever.

§ Premier cas. — First case.

Peste — Plague

Afrique — Africa					
	<u>26.VII¹</u>				
	C.				
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO					
Province orientale:					
Nord-est de Blukwa:					
Logo §	1b				
¹ Date du télégramme. — Date of telegram.					
		<u>13-19.VII</u>			
		C.			
TANGANYIKA †					
Central Province:					
Singida district	8				
Asie — Asia		<u>13-19.VII</u>	<u>6-12.VII</u>		
		C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA	3p	1p	1p	1p	1p
		<u>6-12.VII</u>	<u>29.VI-5.VII</u>		
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA					
Etats — States:					
Madras	3p	0p	0	0	
Mysore	9	4	13	10	
		<u>22-28.VI</u>	<u>16-21.VI</u>		
		C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA					
Etats — States:					
Mysore	20	6	5	4	
West Bengal	...	...	1p	0p	
Typhus exanthématique — Typhus Fever					
Afrique — Africa		<u>16-22.VII</u>	<u>9-16.VII</u>		
		C.	C.		
EGYPTE — EGYPT †					
Cairo (A)	1	1			
		<u>13-19.VII</u>	<u>Depts/</u>	<u>from</u>	
			9.VII		
ERYTHRÉE — ERITREA					
Hamasién District	1	0			
		<u>15-21.VI</u>	<u>8-14.VI</u>		
		C.	D.	C.	D.
ETHIOPIE — ETHIOPIA	32	1	55	1	
dont — incl.: Provinces:					
Aroussi	3	0	0	0	
Beghmeder	2	1	9	0	
Gojjam	3	0	4	0	
Harar-Bale	0	0	4	0	
Shoa	24	0	36	1	
Wollega	0	0	2	0	
		<u>11-17.VII</u>	<u>4-10.VII</u>		
		C.	C.		
UNION SUD-AFRICAINE —					
UNION OF SOUTH AFRICA					
dont — incl.: Province:					
Cape	3	15			
Amérique — America		<u>16-31.V</u>	<u>1-16.V</u>		
		C.	D.	C.	D.
EQUATEUR — ECADOR					
dont — incl.: Provinces:					
Azuay	4	1	11	0	
Carchi	1	0	0	0	
Chimborazo	2	1	0	0	
Imbabura	13	0	0	0	
Pichincha	5	0	11	0	

Asie — Asia

	<u>20-26.VII</u>	<u>13-19.VII</u>		
	C.	C.		
IRAK — IRAQ	3	4		
dont — incl.:				
Baghdad (A)	2	4		
Basrah (MA)	1	0		
	<u>31.V-6.VI</u>	<u>24-30.V</u>		
IRAN	3	2		
dont — incl.: Dépts.:				
Kashan	1	1		
Rechte	2	0		
Tauriz	0	1		
	<u>20-26.VII</u>	<u>13-19.VII</u>		
TURQUIE — TURKEY	2	2		

Variole — Smallpox

Afrique — Africa		<u>11-20.VII</u>			
		C.	D.		
AFRIQUE ÉQUAT. FRANÇAISE —					
FRENCH EQUATORIAL AFRICA					
Oubangui-Chari	13	6			
		<u>1-10.VII</u>	<u>21-30.VI</u>		
		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE —					
FRENCH WEST AFRICA					
Haute-Volta:					
Bobo-Dioulasso (A)	2	0	2	0	
Sénégal:					
Dakar (MA)	2	0	8	0	
		<u>11-20.VII</u>	<u>1-10.VII</u>		
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE —					
FRENCH WEST AFRICA					
dont — incl.:					
Côte d'Ivoire	...	...	159	18	
Dahomey	8	2	30	9	
Guinée	...	...	24	3	
Haute-Volta	...	...	2	0	
Sénégal	...	...	8	0	
Soudan	...	...	44	1	
		<u>1-10.VII</u>	<u>21-30.VI</u>		
CAMEROUN (Adm. française) —					
CAMEROONS (French Adm.)					
dont — incl.: Régions:					
Adamaoua	2	0	0	0	
Bénoué	1	0	1	0	
Diamaré	1	0	24	1	
Margui-Wandala	1	0	1	0	
Nyong et Sanaga	0	0	1	0	
		<u>29.VI-</u>	<u>22-28.VI</u>		
		5.VII	C.		
UGANDA — UGANDA		2a	2a		
dont — incl.: District:					
Masaka	2a	2a			
		<u>12-18.VII</u>	<u>Depts/</u>	<u>from</u>	
			3.V		
RHODÉSIE DU NORD —					
NORTHERN RHODESIA					
dont — incl.: Province:					
Western	2	0			
		<u>1-30.VI</u>	<u>1-31.V</u>		
		C.	D.	C.	D.
RHODÉSIE DU SUD —					
SOUTHERN RHODESIA					
dont — incl.: Région:					
Northern	2	0	13	5	

A Port aérien. — Airport.
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
a *Alastrim*.
b Peste bubonique. — Bubonic plague.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
§ Premier cas. — First case.

Variole (suite) — Smallpox (continued)

<i>Afrique (suite) — Africa (continued)</i>		6-12.VII	29.VI-5.VII
		C.	C.
SOUDAN ANGLO-ÉGYPTIEN — ANGLO-EGYPTIAN SUDAN		59r	28r
dont — incl.: Provinces:			
Bahr el Ghazal		1	1
Darfur		58	27
		22-28.VI	15-21.VI
SOUDAN ANGLO-ÉGYPTIEN — ANGLO-EGYPTIAN SUDAN		34	4
dont — incl.: Provinces:			
Bahr el Ghazal		0	1
Darfur		34	3
		11-17.VII	4-10.VII
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA		2	0
dont — incl.: Province:			
Cape		2	0
<i>Amérique — America</i>		16-31.V	1-15.V
		C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR		20	1
dont — incl.: Provinces:			
Azuay		3	0
Carchi		6	0
Imbabura		3	1
Loja		7	0
Pichincha		1	0
<i>Asie — Asia</i>		13-19.VII	6-12.VII
AFGHANISTAN		24	1
dont — incl.: Provinces:			
Ghazni		7	1
Jonoubi		12	0
Parwan		5	0
BIRMANIE — BURMA: *		13-19.VII	6-12.VII
Mergui (M)		5	0
Moulmein (MA)		1	2
Tavoy (M)		...	1i
BIRMANIE — BURMA		13-19.VII	6-12.VII
		7p	2p
CAMBODGE — CAMBODIA: *		13-19.VII	6-12.VII
Phnom-Penh (MA)		6	0
CAMBODGE — CAMBODIA *		13-19.VII	6-12.VII
dont — incl.: Provinces:		23	4
Kampot		2	0
Kompongchnang		1	0
Kompongspou		0	0
Kratié		2	0
Preyveng		1	0
Pursat		13	0
Soairieng		3	3
Takéo		1	1

	13-19.VII		6-12.VII	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Bombay (MA)	2	0	3	1
Calcutta (MA)	0	0	1	1
Delhi (A)	1	0	2	1
Kanpur (A)	1	1	2	0
Madras (MA)	8	4	8	3
Tellicherry (M)	2	0	1	0

	6-12.VII		29.VI-5.VII	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Etats — States:				
Assam	4p	2p	6	5
Bombay	17p	3p	28	5
Coorg	3	0	0	0
Delhi	2	1	7	0
Madhya Bahrat	...	...	2	1
Madhya Pradesh	1p	1p	...	...
Madras	59p	15p	230	61
Manipur	1	0	1	0
Mysore	50	27	37	11
Orissa	74p	20p	34p	8p
Pepsu	...	...	11	3
Punjab (I)	0p	1p	2p	4p
Saurashtra	...	...	19	4
Travancore-Cochin	...	...	4p	4p
Uttar Pradesh	15p	3p	22p	11p
West Bengal	65p	20p	56p	24p

	22-28.VI		15-21.VI	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Etats — States:				
Assam	22	7	8	3
Bihar	...	...	79	17
Bombay	22p	4p	43	12
Coorg	0	0	6	1
Delhi	0	0	0	1
Hyderabad	17r	2	11	5
Madhya Bahrat	3	2	6	5
Madhya Pradesh	41	5	83r	5r
Madras	163	36	218	46
Manipur	2	0	2	1
Mysore	20	6	16	4
Orissa	141	27	117	13
Pepsu	8	4	50	10
Punjab (I)	20r	4r	21	11
Saurashtra	6	3	5	3
Travancore-Cochin	1p	3p	21	6
Uttar Pradesh	62	22	55	19
West Bengal	58	18	105	33

	6-12.VII	29.VI-5.VII
	C.	C.
INDE PORTUGAISE — PORTUGUESE INDIA		
dont — incl.: Provinces	1	3

	6-12.VII
	C.
INDONÉSIE — INDONESIA: *	
Ceram:	
Ambon (MA)	1

	15-21.VI
	C.
INDONÉSIE — INDONESIA: *	
Probolinggo (M)	1

	1-21.VI
	C.
INDONÉSIE — INDONESIA: *	
Banjuwangi (M)	6

A Port aérien. — Airport.
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
i Cas importé. — Imported case.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
r Chiffres révisés. — Revised figures.

Variole (suite) — Smallpox (continued)		<u>13-19.VII</u>		<u>6-12.VII</u>	
		C.	D.	C.	D.
Asie (suite) — Asia (continued)					
		<u>23.VI-4.VII</u>	<u>21-27.VI</u>		
		C.	C.		
IRAN		3p	2p		
dont — incl.: Dépts.:					
Isfahan		2p	0p		
Rezaiyeh		1p	2p		
		<u>31.V-6.VI</u>	<u>24-30.V</u>		
IRAN		2	3		
dont — incl.: Dépts.:					
Isfahan		1	1		
Rezaiyeh		1	2		
		<u>13-19.VII</u>	<u>6-12.VII</u>		
		C.	D.	C.	D.
PAKISTAN:		1	0	2	2
Lahore (A)					

		<u>29.VI-6.VII</u>	<u>22-28.VI</u>		
		C.	D.	C.	D.
PAKISTAN					
Provinces:					
Baluchistan	...	...	2	0	
East Bengal	...	...	4p	0p	
N.W. Frontier	11	5	4	0	
Sind	1p	0p	5	0	
		<u>13-19.VII</u>	<u>6-12.VII</u>		
		C.	D.	C.	D.
PAKISTAN					
Provinces:					
East Bengal	35	20	43	17	
N.W. Frontier	10	3	12	3	
Sind	5	0	0	0	
West Punjab	11p	5p	24	8	
		<u>13-19.VII</u>	<u>6-12.VII</u>		
		C.	D.	C.	D.
VIET-NAM: *					
Saigon (MA)		2	0	5	0

A Port aérien. — Airport.
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

MESURES QUARANTENAIRES — QUARANTINE MEASURES

A) Imposées. — Imposed.

Contre — Against	Par — By	Date
PESTE — PLAGUE Arabie Saoudite — Saudi Arabia	Jordanie — Jordan	26.VII

B) Rapportées. — Withdrawn.

Contre — Against	Par — By	Date
PESTE — PLAGUE Bandung (Indonesia) Moulmein (Burma) Yemen	Egypte — Egypt Malaisie — Malaya Jordanie — Jordan	22.VII 17.VII 26.VII
VARIOLE — SMALLPOX Surabaja (Indonesia)	Ceylan — Ceylon	21.VII
Bandjermasin » Bandung » Makassar » Pasuruan » Pekalongan » Semarang » Surabaja » Tjiribon »	Egypte — Egypt	22.VII

RÈGLEMENTATION DU PÈLERINAGE DE LA MECQUE DE 1952

(Année de l'Hégire 1371)

ÉGYPTE

La présente réglementation entre en vigueur à partir du 30 juin 1952.

1) La date d'ouverture de la saison du pèlerinage est fixée au 30 juin 1952.

2) Tous les voyageurs quittant l'Égypte à destination du Hedjaz, à partir de ladite date, devront avoir été immunisés avant leur départ.

Instructions concernant les pèlerins étrangers transitant par l'Égypte pour aller au Hedjaz.

Les pèlerins étrangers traversant l'Égypte pour aller au Hedjaz sont soumis aux mesures suivantes :

1) Les pèlerins provenant d'un pays non infecté et régulièrement vaccinés contre la variole et le choléra, seront admis à la libre-pratique. Les personnes non-vaccinées seront vaccinées par les soins de l'autorité quarantenaire et assujetties à la surveillance sanitaire.

2) Les pèlerins provenant de pays soumis à l'arrêté seront assujettis à la vérification et au complément éventuel des vaccinations ainsi qu'à la surveillance sanitaire.

En cas de typhus, ils pourront, selon les constatations faites lors de leur débarquement, être soumis à la désinsectisation et à la désinfection de leurs vêtements et bagages.

Les pèlerins pourront, dans des cas exceptionnels (absence de correspondance de trains, vaccinations à compléter, etc.) être retenus dans le lazaret du port d'arrivée.

3) Les voyageurs qui ne font pas partie des convois de pèlerins régulièrement formés dans les pays d'origine et qui n'ont donc pas subi les mesures sanitaires de départ embarquent comme passagers ordinaires et déclarent, seulement à leur arrivée dans les ports d'Égypte, leur intention de se rendre en pèlerinage au Hedjaz ; ils seront soumis aux règles suivantes :

a) Application à leur arrivée dans les ports d'Égypte des mesures prévues, au départ du pays d'origine, particulièrement pour les vaccinations préventives.

b) Application, pour la suite de leur voyage, des mesures prévues dans la Convention Sanitaire Internationale de Paris de 1926 modifiée par celle de 1938, comme pour les autres pèlerins.

Mesures applicables aux navires à pèlerins entrant dans le Canal de Suez par le nord et allant vers le Hedjaz, et dont le port de départ est infecté.

1) A l'arrivée à Port-Saïd d'un navire à pèlerins, tout pèlerin qui n'est pas muni d'un certificat valable de vaccination contre la variole, le choléra et la fièvre jaune — s'il provient d'une circonscription infectée de fièvre jaune — sera vacciné contre la maladie pour laquelle il ne possède pas de certificat valable, et recevra un certificat correspondant aux vaccinations reçues.

Si, lors de la visite médicale d'un navire à pèlerins à Port-Saïd, aucun cas de maladie quarantenaire n'est découvert, le navire est autorisé à se rendre directement au Hedjaz, sans faire escale dans un port intermédiaire, dès qu'il a satisfait aux dispositions du paragraphe précédent.

2) Les navires infectés débarqueront à El Tor leurs malades, pour isolement et traitement adéquat, et tous les pèlerins. Après la douche et la désinfection de leurs effets, éventuellement de leurs bagages, les pèlerins seront isolés par petits groupes sous observation. Le navire et son équipage seront désinfectés.

REGULATIONS FOR THE MECCA PILGRIMAGE 1952

(Year of the Hegira 1371)

EGYPT

The present regulations come into force as from 30 June 1952.

1) The date fixed for the opening of the pilgrimage season is 30 June 1952.

(2) All travellers leaving Egypt for the Hedjaz as from the above mentioned date must have been immunized before their departure.

Instructions concerning foreign pilgrims transiting Egypt on their way to the Hedjaz.

Foreign pilgrims transiting Egypt on their way to the Hedjaz are subject to the following measures :

(1) Pilgrims coming from a non-infected country and duly vaccinated against smallpox and cholera will be granted free pratique. The non-vaccinated will be vaccinated by the Quarantine Authorities and subjected to sanitary surveillance.

(2) Pilgrims coming from a country under arrêté will have their vaccinations checked and if necessary completed, and they will be subject to sanitary surveillance.

In case of typhus, they may be, according to the result of their inspection on landing, subjected to disinsectisation and disinfection of their clothing and luggage.

In some exceptional cases (such as absence of connecting trains, incomplete vaccinations etc.), the pilgrims may be detained in the lazaret of the port of arrival.

(3) Travellers who do not belong to pilgrim convoys regularly formed in the countries of origin and who, therefore, have not been subjected to sanitary measures on their departure, but have embarked as ordinary passengers and declared their intention to go on pilgrimage to the Hedjaz only on their arrival at the Egyptian ports, will be subjected to the following measures :

(a) The measures provided for on departure from the country of origin, particularly the preventive vaccination, will be applied on their arrival at the Egyptian ports.

(b) For the rest of the journey, the measures provided for in the Paris International Sanitary Convention of 1926, and amended by the 1938 Convention, as for the other pilgrims, will be applied.

Measures applicable to pilgrimships entering the Suez Canal from the North, bound for the Hedjaz, and whose port of origin is infected.

(1) On arrival of pilgrimship at Port-Saïd, any pilgrim who is not in possession of a valid anti-smallpox vaccination certificate and anti-cholera inoculation certificate — as well as of an anti-yellow fever inoculation certificate, if he has come from a yellow fever infected area — shall be vaccinated against the disease for which he has no certificate and he shall be given a certificate of such vaccination.

If, on medical examination of a pilgrimship at Port-Saïd, no case of a quarantinable disease is discovered, the ship shall be allowed to proceed directly to the Hedjaz, without calling at an intermediate port, as soon as the provisions of the preceding paragraph have been complied with.

(2) The infected ships will disembark the sick at El Tor for segregation and appropriate treatment as well as all pilgrims. After taking a shower bath, having their effects and, if necessary, their heavy baggage disinfected, the pilgrims will be isolated under observation in small groups. The ship and its crew will be disinfected.

La durée de l'observation est de 5 pour le choléra et de 6 jours pour la peste. Elle sera prolongée de la même durée après l'isolement du dernier cas.

Après avoir achevé ces opérations, le navire, ayant réembarqué les pèlerins, est dirigé sur Djedda.

Au cas où le navire, après avoir quitté El Tor, aurait à bord un cas suspect ou confirmé de peste ou de choléra, il aura la faculté de retourner à El Tor.

The duration of the observation is 5 days for cholera and 6 days for plague. It will be extended for the same period after the isolation of the last case.

After the termination of these operations, the ship will re-embark the pilgrims and proceed to Jedda.

If, after the departure from El Tor, a suspect or confirmed case of plague or cholera occurs on board, the ship will be free to return to El Tor.

PÈLERINAGE DE LA MECQUE DE 1951

(Année de l'Hégire 1370)

ÉGYPTE

A. Voie maritime

1. Du 14 août au 7 septembre 1951, 18.346 pèlerins égyptiens (et plus de 1.400 non égyptiens) au total ont quitté Suez pour Djeddah contre 23.283 pendant la précédente saison du pèlerinage. Avant leur départ tous les pèlerins ont été vaccinés contre le choléra, la variole et la fièvre typhoïde.

Après inspection et mesurage par les autorités quaranténaires de Suez, les certificats de mesurage ont été délivrés aux navires à pèlerins suivants: « TALODI », « AL SUDAN », « MISR », « JEHANGIR », « TAIF », « JALADURGA » et « SAQQARA ». A bord les conditions de logement et les installations sanitaires étaient conformes aux Conventions sanitaires internationales de 1926.

2. Six navires à pèlerins transportant 4.426 pèlerins non égyptiens sont arrivés, entre le 24 août et le 4 septembre, à Port Saïd allant à Djeddah par le Canal de Suez (contre 16 navires transportant 10.036 pèlerins pendant la précédente saison du pèlerinage). Tous ces navires et les pèlerins ont été visités à l'arrivée à Port Saïd; certaines infractions aux exigences de la Convention ont été constatées.

B. Voie aérienne

Du 21 août au 9 septembre, 69 aéronefs ont transporté 2.148 pèlerins venant du Caire au Hedjaz (dont 1.988 égyptiens).

C. Autres voies

1. Du 12 août au 2 septembre, 734 pèlerins sont arrivés à Sollum venant de l'ouest pour se rendre au Hedjaz par autocars ou par voitures privées.

2. Cinq pèlerins sont arrivés à El Kantara par chemin de fer, dont 4 ont dû être vaccinés contre le choléra et la variole.

* * *

Le jour d'Arafat (9 Zilhidje) tombait le 11 septembre 1951 et les premiers pèlerins revenant du Hedjaz sont arrivés à El Tor par avion le 17 septembre. Les derniers pèlerins ont quitté le campement le 26 octobre par le vapeur « MISR ». Le campement a été levé le 28 octobre et la saison du pèlerinage a été close à cette date. Pendant cette période, 25 navires transportant 25.432 pèlerins et 81 aéronefs transportant 2.625 pèlerins, ont touché El Tor, représentant au total 28.057 pèlerins (contre 36.041 pèlerins pendant la précédente saison du pèlerinage) dont 21.932 égyptiens et 6.125 non égyptiens.

Aucun cas de choléra ou de peste n'ayant été notifié au Hedjaz, et les examens des selles des 2.248 pèlerins et 270 membres d'équipage des deux premiers navires arrivés à El Tor ainsi que des 522 pèlerins arrivant sur les premiers avions, ayant donné des résultats négatifs, et vu que l'examen clinique des pèlerins avait donné satisfaction, les

MECCA PILGRIMAGE OF 1951

(Year of the Hegira 1370)

EGYPT

A. By Sea

1. A total of 18,346 Egyptian pilgrims (and over 1,400 non-Egyptians) left Suez for Jeddah during the period 14 August to 7 September 1951 as against 23,283 during the previous pilgrimage season. All pilgrims were inoculated before departure against cholera and typhoid and vaccinated against smallpox.

After inspection and measurement by the Suez Quarantine Authorities certificates of measurement were issued to the following pilgrim ships: "TALODI", "AL SUDAN", "MISR", "JEHANGIR", "TAIF", "JALADURGA" and "SAQQARA". The accommodation and installations on board complied with the 1926 International Sanitary Convention.

2. Six pilgrim ships carrying 4,426 non-Egyptian pilgrims arrived between 24 August and 4 September at Port Said to proceed to Jeddah through the Canal (compared with 16 vessels carrying 10,036 pilgrims during the preceding pilgrimage season). All these ships and the pilgrims were inspected on arrival at Port Said and some infringements of the Convention requirements were found.

B. By Air

Between 21 August and 9 September, 69 aircraft carried 2,148 pilgrims from Cairo to the Hedjaz (of whom 1,988 were Egyptians).

C. Other Routes

1. Between 12 August and 2 September, 734 pilgrims arrived at Sollum from the west on their way to the Hedjaz by bus and private cars.

2. Five pilgrims arrived at El Kantara by rail; 4 of these had to be vaccinated against cholera and smallpox.

* * *

Arafat Day (9 Zilhidje) fell on 11 September in 1951 and the first returning pilgrims arrived at El Tor on 17 September, by air. The last pilgrims left the camp on 26 October on S.S. "MISR". The camp was closed and the pilgrim season ended on 28 October. During that period 25 ships carrying 25,432 pilgrims and 81 aircraft carrying 2,625 pilgrims called at El Tor, making a total of 28,057 pilgrims (compared with 36,041 pilgrims for the previous pilgrimage season) including 21,932 Egyptians and 6,125 non-Egyptians.

No case of cholera or plague having been notified in the Hedjaz and stool examination of the 2,248 pilgrims and 270 crew of the first two vessels arriving at El Tor and of the 522 pilgrims arriving in the first aircraft having given negative results, and because clinical examination of the pilgrims proved satisfactory, the Egyptian Health

autorités sanitaires égyptiennes ont décidé, le 24 septembre, d'appliquer au Lazaret les dispositions de l'article 142 de la Convention de 1926.

117 personnes ont été admises à l'hôpital dont 21 non-pèlerins (fonctionnaires et ouvriers) atteints principalement de grippe, de bronchite, d'entérite, de débilité générale et de vieillesse, d'érysipèle, d'abcès et d'ulcères.

Outre les examens bactériologiques des selles, le laboratoire d'El Tor a effectué différents tests. Le 25 septembre il a été prélevé des échantillons d'eau dans trois puits et huit réservoirs; ces prélèvements ont tous donné des résultats satisfaisants.

KATAR

On estime que 300 à 400 pèlerins ont débarqué illégalement dans des lieux isolés de la côte après avoir navigué dans des ports de la Côte des Pirates. Ils arrivent sans aucun papier et se rendent par la route en Arabie Saoudite, mais ils sont si mal équipés pour ce voyage que peu d'entre eux arrivent à destination; beaucoup d'autres sont refoulés à la frontière.

Les pèlerins qui sont arrivés à Dohah, capitale de Katar, ont trouvé à se loger dans des mosquées ou ont campé dans de mauvaises conditions dans diverses parties de la ville. Actuellement la municipalité construit à environ 3 km. de Katar des bâtiments appropriés pour héberger 100 pèlerins.

Bien qu'aucun cas de maladie quarantenaire n'ait été décelé, un grand nombre de ces pèlerins ont souffert de sous-alimentation, de tuberculose et de malaria.

Authority decided on 24 September to apply the provisions of Article 142 of the 1926 Convention to the Lazaret of El Tor.

117 persons were admitted to hospitals, including 21 non-pilgrims (officials and workmen) suffering mainly from influenza, bronchitis, enteritis, general debility and senility, erysipelas, abscesses and ulcers. There were 7 deaths during the Season.

In addition to stool examination, the El Tor Laboratory carried out various tests. On 25 September specimens of water were taken from the three wells and eight tanks, and were all found to be satisfactory.

QATAR

It is estimated that from 300 to 400 pilgrims landed illegally at isolated parts of the coast after voyaging from ports on the Trucial Coast. They arrive without papers of any kind and proceed by road to Saudi Arabia, but are so ill equipped for the journey that few arrive and many of those who do are turned back at the frontier.

Those pilgrims who arrive at Dohah, the capital of Qatar, have hitherto found accommodation in mosques or have camped under very bad conditions in various parts of the town. The municipality is now constructing suitable buildings to accommodate 100 pilgrims, about two miles outside Qatar.

Although no cases of quarantinable disease were found, many of these pilgrims were suffering from malnutrition, tuberculosis or malaria.

INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES

Poliomyélite

Allemagne (République fédérale)

326 cas (19 décès) déclarés pour la semaine terminée le 19 juillet, contre 197 cas (14 décès) la semaine précédente et 17 cas pour la semaine correspondante en 1951. 217 cas (14 décès) ont été déclarés en Rhénanie Septentrionale-Westphalie, 36 cas (3 décès) en Rhénanie-Palatinat, 15 cas (1 décès) en Bavière, 11 cas (1 décès) au pays de Bade-Wurtemberg, 24 cas en Hesse, 15 en Basse-Saxe et 8 dans le reste du pays. (Voir *R.E.H.* N° 291.)

Belgique

62 cas, dont 51 parétiques, ont été enregistrés dans la semaine terminée le 26 juillet, contre 67 (54 parétiques) la semaine précédente. Les cas sont répartis sur l'ensemble du territoire. (Voir *R.E.H.* N° 291.)

Espagne

79 cas (3 décès) ont été enregistrés pour la semaine terminée le 21 juin: 12 cas se sont produits dans la province de Grenade, 11 dans celle de Malaga et 9 (1 décès) dans celle d'Almeria.

49 cas (5 décès), 59 cas (1 décès) et 67 cas (6 décès), respectivement, avaient été enregistrés pour les semaines terminées le 31 mai, le 7 et le 14 juin. (Voir *R.E.H.* N° 291.)

Etats-Unis

Au cours de la semaine terminée le 19 juillet, 1,392 cas ont été déclarés, contre 1,047 la semaine précédente et 794 pour la semaine correspondante en 1951. (Voir *R.E.H.* N° 291.)

EPIDEMIOLOGICAL NOTES

Poliomyelitis

Germany (Federal Republic)

326 cases (19 deaths) were notified for the week ended 19 July, compared with 197 cases (14 deaths) for the preceding week and 17 cases for the corresponding week in 1951. 217 cases (14 deaths) occurred in North Rhine-Westphalia, 36 cases (3 deaths) in Rhineland-Palatinate, 15 cases (1 death) in Bavaria, 11 cases (1 death) in Baden-Württemberg, 24 cases in Hesse, 15 in Lower Saxony and 8 in the rest of the country. (See *R.E.H.* No. 291.)

Belgium

62 cases, of which 51 paretic, were notified for the week ended 26 July, compared with 67 (54 paretic) for the preceding week. Cases are spread over the whole territory. (See *R.E.H.* No. 291.)

Spain

79 cases (3 deaths) were recorded for the week ended 21 June: 12 cases occurred in Granada province, 11 in Malaga province and 9 (1 death) in Almeria province.

49 cases (5 deaths), 59 cases (1 death) and 67 cases (6 deaths), respectively, were notified for the weeks ended 31 May, 7 and 14 June. (See *R.E.H.* No. 291.)

United States

1,392 cases were reported during the week ended 19 July, compared with 1,047 for the preceding week and 794 for the corresponding week in 1951. (See *R.E.H.* No. 291.)

France

50, 52 et 49 cas ont été enregistrés, pour les semaines terminées les 5, 12 et 19 juillet; 4, 8 et 3 déclarations proviennent des Bouches-du-Rhône, ce qui porte à 48 le nombre des cas déclarés au cours des huit dernières semaines dans ce département. (Voir *R.E.H. No 291.*)

Hawaï

Depuis le 15 juin, le nombre des cas déclarés s'est élevé, chaque semaine, à 6, 6, 18 et 11. (Voir *R.E.H. No 289.*)

Liban

Depuis le début de l'année jusqu'au 20 juillet, 22 cas et 5 décès ont été enregistrés, dont aucun parmi les réfugiés.

Pays-Bas

72 et 73 cas (61 et 61 parétiques) ont été déclarés pour les semaines terminées les 12 et 19 juillet, dont 29 et 35 (24 et 31 parétiques) dans le Limbourg, ainsi que 20 et 19 (17 et 15 parétiques) au Brabant septentrional. Le nombre des cas déclarés depuis le début de la poussée saisonnière actuelle, le 13 avril, s'élève à 396; 180 se sont produits dans le Limbourg et 87 au Brabant septentrional. (Voir *R.E.H. No 291.*)

Royaume-Uni

En Angleterre et Pays de Galles, la poussée saisonnière est relativement faible: depuis le 23 mars, le nombre de cas déclarés s'est élevé, par période de quatre semaines, à 71, 111, 200 et 363 (54, 77, 124 et 246 parétiques), tandis que, de 1945 à 1951, les nombres maximums de cas enregistrés pour les périodes correspondantes s'étaient élevés à 84, 98, 259 et 726 (nombres médians correspondants: 45, 53, 90 et 327).

En Ecosse et en Irlande du Nord, pour les mêmes périodes de quatre semaines en 1952, on a enregistré, respectivement, 7, 13, 21, 30 et 4, 4, 8 et 14 cas. De 1945 à 1951, les maximums pour les périodes correspondantes furent, pour l'Ecosse, 12, 15, 35 et 175; pour l'Irlande du Nord, 8, 16, 31 et 45.

Suisse

33 cas déclarés pour la semaine terminée le 12 juillet, contre 13 pour la semaine précédente: 9 d'entre eux se sont produits dans le canton de Zurich, 5 et 5 dans ceux de Genève et Lucerne, 4 et 3 dans ceux de Soleure et d'Argovie. (Voir *R.E.H. No 291.*)

France

50, 52 and 49 cases were recorded for the weeks ended 5, 12 and 19 July; 4, 8 and 3 occurred in the Bouches-du-Rhône, making a total of 48 notifications for that department during the past eight weeks. (See *R.E.H. No. 291.*)

Hawaii

The number of cases notified each week since 15 June was 6, 6, 18 and 11. (See *R.E.H. No. 289.*)

Lebanon

From the beginning of the year until 20 July, 22 cases and 5 deaths were recorded, none of which was among refugees.

Netherlands

72 and 73 cases (61 and 61 paretic) were reported for the weeks ended 12 and 19 July, of which 29 and 35 (24 and 31 paretic) occurred in Limburg province and 20 and 19 (17 and 15 paretic) in North Brabant. The number of cases notified since the beginning of the present seasonal outbreak, on 13 April, totals 396, of which 180 occurred in Limburg province and 87 in North Brabant. (See *R.E.H. No. 291.*)

United Kingdom

The incidence in England and Wales is relatively low: the number of cases reported each four-week period since 23 March totalled 71, 111, 200 and 363 (54, 77, 124 and 246 paretic), whereas the maxima recorded for the corresponding periods in 1945-1951 were 84, 98, 259 and 726 (corresponding median numbers: 45, 53, 90 and 327).

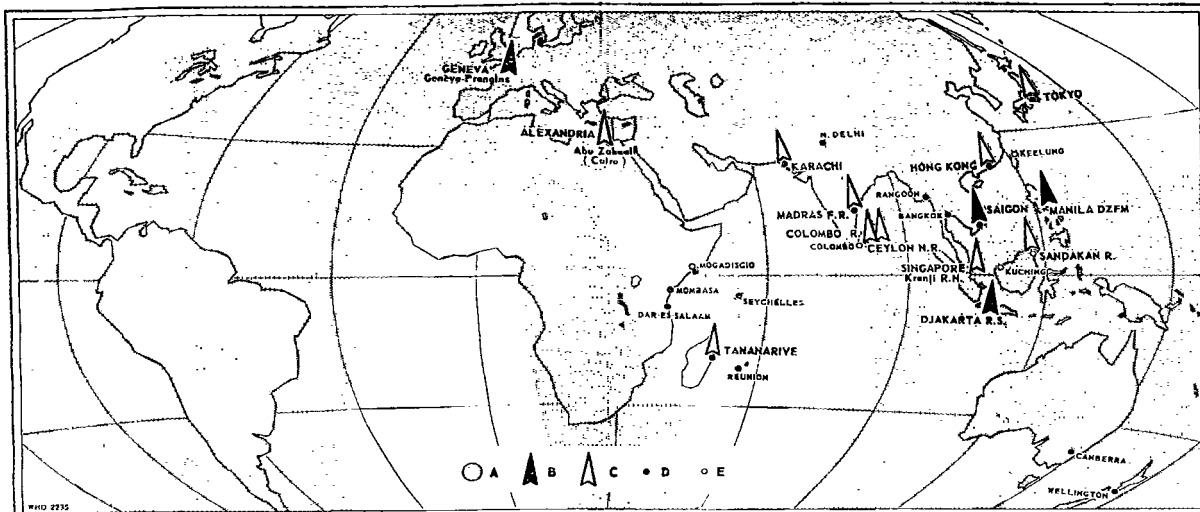
In Scotland and Northern Ireland, during the same four-week periods in 1952, the number of cases notified totalled 7, 13, 21, 30 and 4, 4, 8 and 14, respectively. From 1945 to 1951, the maxima for the corresponding periods were 12, 15, 35 and 175 for Scotland and 8, 16, 31 and 45 for Northern Ireland.

Switzerland

33 cases were reported for the week ended 12 July, compared with 13 for the preceding week: 9 of these cases occurred in the canton of Zurich, 5 in the canton of Geneva, 5 in Lucerne, 4 in the canton of Solothurn and 3 in Aargau. (See *R.E.H. No. 291.*)

**POSTES TÉLÉGRAPHIQUES
ASSURANT LA TRANSMISSION
DES BULLETINS ÉPIDÉMIOLOGIQUES
DE L'OMS***

**WIRELESS STATIONS
TRANSMITTING
THE EPIDEMIOLOGICAL BULLETINS
OF WHO***



- A = Zones couvertes par les postes de Genève-Prangins.
 - B = Postes assurant la transmission quotidiennement.
 - C = Postes assurant la transmission une ou deux fois par semaine.
 - D = Stations recevant le bulletin de Kranji R.N.
 - E = Stations recevant le bulletin de Saïgon.
- * Pour la liste des stations émettant les bulletins, voir page 214 du R.E.H. N° 284.

- A = Areas reached by Genève-Prangins stations.
 - B = Stations transmitting daily.
 - C = Stations transmitting once or twice a week.
 - D = Receiving Stations for Kranji R.N. Bulletin.
 - E = Receiving Stations for Saigon Bulletin.
- * For the list of Stations transmitting the Bulletins, see page 214 of R.E.H. No. 284.

DIFFUSION RADIOTÉLÉGRAPHIQUE QUOTIDIENNE D'UN BULLETIN ÉPIDÉMIOLOGIQUE DESTINÉ AUX ADMINISTRATIONS SANITAIRES

L'Organisation Mondiale de la Santé à Genève transmet tous les jours, par l'intermédiaire des postes émetteurs de Radio Suisse S.A. (Genève-Prangins), un *Bulletin épidémiologique* destiné aux administrations sanitaires. Ce Bulletin contient les renseignements officiels les plus récents reçus par l'OMS à Genève sur les cas de peste, de choléra, de fièvre jaune, de variole et de typhus constatés dans les ports maritimes et aériens seulement (section un); sur les mesures de quarantaine appliquées ou rapportées (section deux). Les renseignements officiels portant sur des épidémies de maladies autres que celles mentionnées ci-dessus et présentant un intérêt suffisant au point de vue international figurent également dans ce Bulletin (section trois).

Les administrations sanitaires sont invitées à prendre les dispositions nécessaires pour la réception de ce message radiotélégraphique quotidien, à faire rapport à la Division d'Epidémiologie de l'OMS à Genève (adresse télégraphique: EPIDNATIONS GENÈVE) sur les conditions de réception du Bulletin, et à présenter toutes observations et suggestions qu'elles jugent opportunes au sujet de sa teneur.

La liste des postes émetteurs de Genève-Prangins qui transmettent quotidiennement le *Bulletin épidémiologique* de l'OMS est donnée ci-après. Tout changement dans la liste des postes émetteurs transmettant le Bulletin sera annoncé dans le *Relevé épidémiologique hebdomadaire*.

DAILY TELEGRAPHIC BROADCAST OF AN EPIDEMIOLOGICAL BULLETIN INTENDED FOR HEALTH ADMINISTRATIONS

The World Health Organization, Geneva, transmits every day over the Radio-Suisse S.A. wireless stations (Genève-Prangins), an *Epidemiological Bulletin* destined for health administrations. This Bulletin contains latest official information as received by WHO in Geneva, on the occurrence of plague, cholera, yellow fever, smallpox and typhus fever in seaports and airports only (section one); on quarantine measures imposed or withdrawn (section two). Official information on epidemic outbreaks of any disease other than the above, if of sufficient international interest, is also included in this Bulletin (section three).

Health administrations are urged to make arrangements for the reception of this daily radiotelegraphic message, to report to the Division of Epidemiology, WHO, Geneva (cable address: EPIDNATIONS GENEVA) on the conditions of reception of the Bulletin, and to make any comments and suggestions regarding its contents.

The Genève-Prangins stations transmitting daily the WHO *Epidemiological Bulletin*, are listed below. Any changes in the list of stations transmitting the Bulletin will be announced in the *Weekly Epidemiological Record*.

Indicatif d'appel Call sign	Heure d'émission GMT Time of Emission	Fréquence kc/s Frequency	Longueur d'ondes m Wavelength	Zone desservie Area covered
HBG	09.00	62.5	4 800	Europe
HBG	09.20*	62.5	4 800*	
HBQ 2	09.00	6 945	43.20	Europe
HBQ 2	09.20*	6 945	43.20*	
HBO	09.00	11 402	26.31	Zone méditerranéenne, Afrique — Mediterranean area, Africa
HB F	09.00	18 450	16.26	Méditerranée orientale — Eastern Mediterranean Asie du sud-est — South East Asia Australie — Australia Nouvelle-Zélande — New Zealand
HB Z 2	09.00	14 538	20.64	Région nord-ouest du Pacifique — North Western Pacific Area
HB V	15.00	18 950	15.83	Amérique du Sud — South America Afrique occidentale — West Africa
HB V 3	09.00	20 190	14.86	Afrique centrale et méridionale — Central and South Africa
HB Z 3	15.00	14.462	20.74	Amérique du Nord — North America

* Transmis en français.

* Transmitted in French.